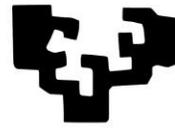




eman ta zabal zazu



UPV EHU

Entrevistas sobre conceptos de base en relaciones de lengua y sociedad

Entrevistadora: Laura Camila Villarreal Buitrago (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea)

Entrevistado: Camilo Enrique Díaz Romero (Instituto Caro y Cuervo, Colombia)

Transcripción

Entrevista 1: Variación lingüística

Entrevistadora: Un cordial saludo para quienes nos escuchan en Colombia y en el mundo. Mi nombre es Laura Villarreal, doctoranda en Lingüística de la Universidad del País Vasco y miembro del grupo de investigación en Lingüística Teórica o *Hizkuntzalaritza Teorikorako Taldea* en euskera, quien se encuentra en estancia internacional de investigación. Hoy me encuentro con el profesor Camilo Díaz, del Instituto Caro y Cuervo, con quien hablaremos sobre la variación lingüística. ¿Cómo debo comprender la variación lingüística?

Entrevistado: La variación lingüística es un aspecto inherente del ser humano en tanto ser que vive en sociedad. Si pensamos en referentes históricos como Eugenio Coseriu y William Labov, la variación lingüística daría cuenta del cómo cada colectivo humano emplea una o varias lenguas haciendo uso de algunas de las posibilidades léxicas, gramaticales, sonoras/gestuales o intencionales que se tienen por motivaciones ideológicas, históricas o de experiencias personales.

Entrevistadora: ¿Puede ofrecer algún ejemplo?

Entrevistado: Por ejemplo, en el español hablado en Colombia, tenemos diferencias en la pronunciación de la vibrante simple, rótica vibrante o ere en fin de sílaba entre algunas partes del Caribe y el interior. En Bogotá, podemos tener una pronunciación de carta como “carata” o “carata”; en cambio, en regiones como Córdoba, este término puede ser “catta” o “cata”.

Entrevistadora: Veo que esa variación sería la que he leído como “dialectal” o “diatópica”. ¿Puede explicarle al público en qué consiste?

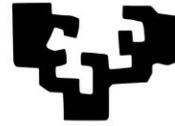
Entrevistado: Una variación dialectal es la que refiere a formas de hablar una lengua en tanto la ejecutan miembros de una comunidad que reside e interactúa en territorios específicos. De ahí pueden surgir formas de hablar español de bogotanos, costeños, colombianos, del área Andina o sudamericanos.

Entrevistadora: ¿Es la única clase de variación lingüística existente?

Entrevistado: No. Existen variaciones diastráticas, esto es, formas de hablar una lengua por los grupos sociales a los cuales se pertenece (sexo, estrato socioeconómico, oficio, escolaridad, tipo de autoridad política o de confesión religiosa en algunas comunidades). Por ejemplo, el empleo de un mismo término puede ser diferente en diversos campos del conocimiento. La



eman ta zabal zazu



UPV EHU

lingüística y la economía no emplean igual el término “préstamo”. Conlleva retorno o devolución en los economistas, pero en los lingüistas no es así. Además, están las variaciones diafásicas o de registro, que se orientan en función de a quién se le está hablando y con qué grado de poder o confianza se le tiene al interlocutor. Suele pasar que no le diría a un jefe llamado Juan Carlos “quiubo, Juanchis” el primer día de trabajo, sino “Buenos días, doctor Juan Carlos”.

Entrevistadora: Bueno. Espero que estos conceptos alrededor de la variación lingüística sean de su ayuda. Nos veremos en una próxima ocasión. Hasta pronto.